

СИСТЕМНЫЕ ЕДИНИЦЫ ЯЗЫКА В ТЕКСТЕ И ДИСКУРСЕ

УДК 811.112.2'42

Белютин Р. В., д. филол. н.

(г. Смоленск, Россия)

Смоленский государственный университет

зав. кафедрой немецкого языка

Belyutin R.V., Dr of Sc. (Philology)

(Smolensk, Russia)

Smolensk State University

Head of the Department of German

e-mail: ryubelyutins@mail.ru

ДИСКРИМИНИРУЮЩИЕ МЕТАФОРЫ В ДИСКУРСЕ СПОРТИВНЫХ ФАНАТОВ (на материале немецкого языка)

Статья посвящена выявлению и анализу дискриминирующих метафор в дискурсе немецких спортивных (футбольных) фанатов. Дискурс футбольных фанатов представляет собой сложную многомерную структуру, один из его уровней реализуется через концепты «противостояние», «вражда», «агрессия», «ресентимент» и др. Для этих концептов «зонтиковым» термином является «Дискриминация», которая, в свою очередь, в данной дискурсивной практике «захватывает» такие явления, как антисемитизм, антицыганизм, гомофобия, классицизм, сексизм, расизм и др.

Ключевые слова: дискурс; спортивный дискурс; дискурс футбольных фанатов; метафоры; дискриминация.

DISCRIMINATING METAPHORS IN SPORTS FANS' DISCOURSE

(Illustrated by the German Language)

The article reveals and analyses discriminating metaphors in German sports (football) fans' discourse. Football fans' discourse has a complicated multidimensional structure, one of its levels is represented by the concepts "opposition", "hostility", "aggression", "resentment" and others. The integrative term for these concepts is "discrimination" which embraces such phenomena as antisemitism, antigypsyism, homophobia, classism, sexism, racism and others.

Key words: discourse; sports discourse; football fans' discourse; metaphors; discrimination.

Как известно, спортивный дискурс складывается из целого ряда субдискурсов, которые обладают определенной спецификой и раскрывают свою самобытность через разные каналы и средства [см. 3; 1;4]. В дискурсе спортивных фанатов (далее – *футбольных* фанатов, поскольку футбол в Германии продолжает оставаться видом спорта номер один) базовой категорией, встроенной в картину мира представителей данной субкультуры, считается дихотомия «Свои – Чужие», ср.: «es lässt sich nicht abstreiten, dass er [Fußball] eben auch unverkennbar auf den unauflösbaren

Säulen “Wir” und “Die anderen” basiert” [5, с. 14]. Языковое воплощение данной категории также происходит с некоторыми особенностями, в зависимости от того, какие коммуникативные задачи стоят перед дискурсивными личностями.

К сожалению, достаточно часто в контекст дискуссий о футбольных фанатах приходится включать понятие «*дискриминация*». Конечно, отдельного рассмотрения заслуживает вопрос, произносятся ли фанатами дискриминирующие фразы на стадионе с прямой дискриминирующей интенцией или только лишь для того, чтобы с помощью данной лексики, которая в коллективном языковом сознании однозначно категоризируется как «удар ниже пояса», посылнее задеть тех, кого причисляют к кругу «чужих» - фанатов других клубов, игроков команды-противника, тренеров, спортивное руководство, судей и др. [см., напр. 6].

Как бы то ни было, проблема активного использования дискриминирующих высказываний на немецких стадионах существует, и в данной работе мы представим наиболее распространенные проекции, по которым разворачивается дискриминационная коммуникация с участием футбольных фанатов. Наше исследование показало, что высокой рекуррентностью в создании дискриминирующих контекстов обладает *метафора*, которая отражает не только специфику мышления определенной социальной группы, но так или иначе воспроизводит фрагменты опыта целой культурной общности. Таким рассуждениям, как мы полагаем, созвучны слова Т. С. Глушак, обратившей внимание на то, что подобного рода связи реализуются не только «в континууме конкретного дискурса», но и «в широком пространстве культуры, отражаемом всеми текстами по их вертикальному и горизонтальному измерениям» [2, с. 6]. Обратимся к примерам.

Анализ эмпирического материала позволил выделить следующие варианты дискриминирующих высказываний со стороны футбольных фанатов:

антисемитизм

„*Eine U-Bahn, eine U-Bahn bauen wir, von Jerusalem bis nach Auschwitz, eine U-Bahn bauen wir!*” (на многих стадионах Германии фанаты продолжают проводить аналогии с концлагерем Освенцим, букв.: «*Мы построим метро – от Иерусалима до Овенцима*»); фанаты приспособливают исходный вариант под свои коммуникативные нужды: вместо онима «Иерусалим» они каждый раз встраивают в эту фразу название города, с которым ассоциируется другая команда и ее болельщики);

гомофобия

“*Schiri, du schwule Sau*” (как, правило, зооморфный вариант оскорбления (Sau – свинья, свиноматка) фанаты выбирают применительно к арбитру матча, который, по их мнению, принимает неправильные решения и тем самым вредит их любимой команде; негативный оценочный эффект усиливается добавлением лексемы «*schwul*» (гомосексуальный);

класси́зм

„*Ihr seid Zecken, asoziale Zecken, ihr schlaft unter Brücken oder in der Bahnhofsmision*” (данная кричалка достаточно популярна среди фанатов разных клубов, которые используют ее в «борьбе» с непримиримыми соперниками; в качестве метафоры актуализируется лексема “die Zecke” (клещ, паразит), которая в сочетании с прилагательным “asozial” (асоциальный, социально неприемлемый, антиобщественный) создает нужный фанатам прагматический эффект;

сексизм

“*Frauen mit Kurven, aber Kurven ohne Frauen*” (в данном высказывании фанаты-мужчины профилируют распространенную в болельщицкой среде идею о том, что женщинам не место на стадионе, их основное предназначение – стоять у плиты, заниматься домашними делами и пр. Чтобы утверждение звучало не так резко, фанаты «выразились» метафорически, обыграв многозначность лексемы «die Kurve» (в первом случае – пышные формы у женщины, во втором – фанатский сектор, «вираж»).

расизм

“*Fürth-Coach Zorniger entlud sein Unverständnis über Rufe von der Tribüne, in denen Julian Green mindestens von einem Zuschauer als "Affe" titulierte wurde*” (в данном примере содержится указание на то, что во время одного из матчей жертвой расистских оскорблений (Affe – обезьяна) со стороны фанатов стал темнокожий футболист немецкого клуба «Гройтер» Дж. Грин.

Полученные результаты позволяют дополнить новыми данными представление о том, какими содержательными смыслами наполняются в картине мира футбольных фанатов категории «Свой – Чужой», какие лингвоэкологические аспекты коммуникации реализуются в данной дискурсивной практике, как работает метафора в качестве механизма категоризации, интерпретации и оценки отдельных фрагментов в границах данной субкультуры и на уровне национальной концептосферы.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. *Белютин Р. В.* Прагмасемантические и лингвоментальные проекции немецкого спортивного дискурса: монография. Смоленск : Изд-во СмолГУ, 2019. 336 с.
2. *Глушак Т. С.* Конструкция перечисления в создании структуры художественного текста // Известия Смоленского государственного университета. 2008. № 4. С. 5–12.
3. *Мальшиева Е. Г.* Русский спортивный дискурс: теория и методология лингвокогнитивного исследования : дис. ... д-ра филол. наук : 10.02.01. Омск, 2011. 403 л.

4. *Burkhardt A., Schlobinski P.* 2009. Der zwölfte Mann. Fankommunikation im Fußballstadion // Flickflack, Foul und Tsukahara. Der Sport und seine Sprache. Bd. 10. Mannheim u.a., 2009. S. 175–193.

5. *Dembowski G., Gabler J.* Wir sind besser als die anderen // Zurück am Tatort Stadion. Diskriminierung und Antidiskriminierung in Fußball-Fankulturen / M. Endenmann, R. Claus, G. Dembowski, J. Gabler (Hgg.). Göttingen, 2015. S. 14–26.

6. *Schubert F.* Antisemitismus in Fußball-Fankulturen // Zurück am Tatort Stadion. Diskriminierung und Antidiskriminierung in Fußball-Fankulturen / M. Endenmann, R. Claus, G. Dembowski, J. Gabler (Hgg.). Göttingen, 2015. S. 90–101.